

# Содержание

Предисловие	3
Фонетика	4
Приветствие и знакомство	16
Транспорт	40
Проживание	64
В кафе	92
Достопримечательности	120
Развлечения	146
Покупки	166
Телефон и интернет	184
Здоровье	204
Банк, почта, полиция	224
Справочная информация	244
Ключи к заданиям на аудирование	246
Немецко-русский словарь	252
Русско-немецкий словарь	272


## Предисловие

Карманный самоучитель немецкого языка станет настоящим другом и помощником для тех, кто собирается в путешествие в Германию или хочет изучать немецкий язык.

Это самоучитель с мобильным приложением, в котором можно слушать диалоги, прочитанные носителями языка. Приложение называется «Язык без границ», оно работает на смартфонах и планшетах.

Его можно бесплатно скачать в **App Store** или **Google Play Market**. В нём вы будете слушать немецкое произношение, тренироваться в понимании речи на слух и проверять себя в заданиях на аудирование.



Все аудиоматериалы, данные в приложении, обозначены в самоучителе специальным значком . Это диалоги, фонетические упражнения и задания на понимание устной речи.

Каждая глава самоучителя посвящена определённой теме: **Приветствие и знакомство; Транспорт; Проживание; В кафе; Достопримечательности; Развлечения; Покупки; Телефон и интернет; Здоровье; Банк, почта, полиция.** Мы рекомендуем заниматься последовательно, начиная с первой темы, а не выбирать тему произвольно, так как материал организован по принципу: от простого – к сложному.

В каждой главе вы найдёте диалоги, словарики к ним, правила грамматики и упражнения. Вы сможете сразу проверить себя по «ключам», которые даны в конце главы.

Занимайтесь по карманному самоучителю в свободное время – дома, в транспорте или в кафе, и уже через месяц вы сможете объясниться в бытовых ситуациях и понять собеседника. Желаем изучать немецкий с удовольствием!  
**Viel Spaß!**

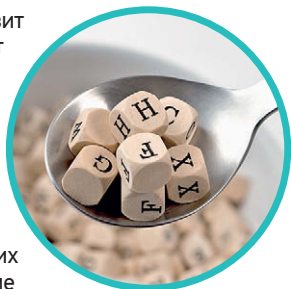
# Немецкий алфавит • Deutsches Alphabet

Буква	Название буквы	Звук	Например
<b>Aa</b>	а	[а]	Laser [ла́зэа] – лазер
<b>Bb</b>	бэ	[б]	Bank [ба́нк] – банк
<b>Cc</b>	цэ	[ц] или [к]	Calcium [ка́льциум] – кальций
<b>Dd</b>	дэ	[д]	Dorf [до́рф] – деревня
<b>Ee</b>	э	[э]	Blech [блэ́хь] – поднос leben [ле:бе́н] – жить
<b>Ff</b>	эф	[ф]	Frage [фра́гэ] – вопрос
<b>Gg</b>	гэ	[г]	Gang [га́нк] – походка
<b>Hh</b>	ха	[х] или [-]	Hallo [халé] – привет Lohn [ло:н] – зарплата
<b>Ii</b>	и	[и]	lila [ли́ла] – лиловый
<b>Jj</b>	йот	[й]	Joghurt [йо:гу́рт] – йогурт
<b>Kk</b>	ка	[к]	Kern [кэ́ан] – зерно
<b>Ll</b>	эль	[ль]	lesen [ле:зе́н] – читать
<b>Mm</b>	эм	[м]	Meer [ме:а] – море
<b>Nn</b>	эн	[н]	neu [ной] – новый
<b>Oo</b>	о	[о]	Loch [лох] – дыра
<b>Pp</b>	пэ	[п]	Pech [пэ́хь] – неудача
<b>Qq</b>	ку	[кв]	Quadrat [квадра:т] – квадрат
<b>Rr</b>	эр	[р] или [а]	rechnen [рэ́хьнэ́н] – считать Lehrer [ле:рэ́а] – учитель
<b>Ss</b>	эс	[с]	Russland [руссла́нт] – Россия Sohn [зо:н] – сын Schule [шү:ле] – школа

Tt	тэ	[т]	Tuch [тух] – платок
Uu	у	[у]	Ufer [у:фэ] – берег
Vv	ф <u>ау</u>	[в] или [ф]	violett [виолет] – фиолетовый von [фон] – от
Ww	фэ	[в]	Löwe [лэ:вэ] – лев
Xx	икс	[кс]	maximal [максима:ль] – максимальный
Yy	ипсилон	[ю]	Lyrik [лүрик] – лирика
Zz	цэт	[ц]	Zahn [ца:н] – зуб
Ää	а-умлаут	[э]	Lärm [лэам] – шум
Öö	о-умлаут	[ё]	Möwe [мё:вэ] – чайка
Üü	у-умлаут	[ю]	Übung [юбунк] – упражнение
ß	эс-цэт	[с]	Spaß [шпас] – удовольствие

Полезно знать немецкий алфавит наизусть. Если слово прозвучит не очень чётко, немцы могут попросить: **Buchstabieren Sie, bitte.** [бухштаби:рэн зи биттэ] *Произнесите, пожалуйста, по буквам.*

В этой книге рядом с каждым новым словом есть **транскрипция** – запись немецких звуков русскими буквами. Кроме букв, в транскрипции есть значки:



- подчёркиванием обозначается ударный гласный: **bitte** [биттэ]
- двоеточием показывается долгий гласный: **buchstabieren** [бухштаби:рэн]

## Это важно!

Ударение в немецком языке падает, как правило, на первый слог корня. Например: **Danke!** [данкэ] *Спасибо!*

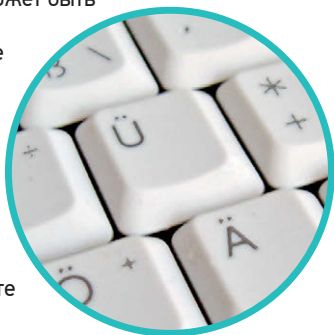
В некоторых длинных словах может быть два ударных гласных. В таких случаях второе ударение слабее первого.

**Einzelzimmer** [айнцэльциммэз]

*одноместный номер*

Русские буквы лишь приблизительно отражают немецкое произношение.

Чтобы правильно и красиво говорить по-немецки, копируйте произношение дикторов!



## Гласные

Немецкие гласные могут быть **долгими** и **краткими**. От долготы гласного может зависеть смысл слов: **Stadt** [штат] – *город* и **Staat** [шта:т] – *государство*.



УПРАЖНЕНИЕ 1. **Прослушайте слова**

**с долгими и краткими гласными, повторите за диктором.**

Apfel – Ahnung	irren – Ihre
Acker – Aachen	Ochse – Oper
Ecke – Ehre	Ort – Oder
echt – Esel	Ulm – Uhr
ich – Igel	um – Ufer

**Умлауты ä, ö, ü** обозначают звуки, которых нет в русском языке, поэтому обратите особое внимание на их произношение. Эти звуки также бывают долгими и краткими.

Чтобы прочесть букву **ä**, нужно широко открыть рот и произнести звук [э].

Чтобы прочитать букву **ö**, нужно вытянуть губы вперёд, как для [o], и попытаться произнести [э], не меняя положения губ. Получится звук, похожий на [ё], но без [й] в начале.

Чтобы прочитать букву **ü**, нужно вытянуть губы вперёд, как для [y], и попытаться произнести [и], не меняя положения губ. Звук будет похож на [ю], но без начального [й].



### УПРАЖНЕНИЕ 2. Прослушайте и повторите за диктором слова с долгими и краткими гласными.

Bär – gelähmt	Lob – Löwe
Möwe – Söhne	Ton – Töne
tüchtig – Brühe	Buch – Bühne
Bar – Bäcker	suchen – Sünde
Lachs – Lärm	Kuchen – Küche
nah – Nähe	Geruch – Gerüchte

**Дифтонг** – это звук, состоящий из двух гласных, которые произносятся слитно. В немецком языке три дифтонга: [ay], [ай], [ой], которые могут обозначаться сочетаниями разных букв.



### УПРАЖНЕНИЕ 3. Прослушайте и повторите за диктором слова с дифтонгами.

a) Laub – Laune – kaufen	Taifun – Taiga
saugen – hauen – bauen	Bai – Baikal
b) mein – Miete	bairisch – Kayseri
dein – dienen	Leute – heute – deutlich
Teig – tief	Oie – moin – Moira

Буква **ß** – эс-цэт читается как [с]. Она никогда не ставится в начале слова и пишется только после долгих гласных. После кратких гласных этот звук обозначается буквами **ss**. Не стоит заменять **ß** на **ss**, потому что разница между ними смысловозначительна:

**Masse** – масса и **Maße** – размеры

## Как читать сочетания гласных

Пишется	Читается	Пример
<b>au</b>	[ау]	<b>Haus</b> [хаус] – дом
<b>ai</b>	[ай]	<b>Hai</b> [хай] – акула
<b>ay</b>		<b>Mayonnaise</b> [майонэ:зэ] – майонез
<b>ey</b>		<b>Meyer</b> [майер] – Майер
<b>ei</b>		<b>Preis</b> [прайз] – цена
<b>ie</b>	[и:]	<b>anbieten</b> [анби:тэн] – предлагать
<b>äu</b>	[ой]	<b>Mäuse</b> [мойзэ] – мыши
<b>eu</b>		<b>Eule</b> [ойле] – сова
<b>ah</b>	[а:]	<b>nah</b> [на:] – близко
<b>äh</b>	[э:]	<b>Lärm</b> [леа:м] – шум
<b>oh</b>	[о:]	<b>Sohn</b> [зо:н] – сын
<b>öh</b>	[ё:]	<b>Söhne</b> [зё:не] – сыновья
<b>uh</b>	[у:]	<b>Uhr</b> [у:а] – час
<b>üh</b>	[ю:]	<b>Kühe</b> [кю:е] – коровы
<b>eh</b>	[е:]	<b>sehen</b> [зэ:йен] – смотреть
<b>eih</b>	[ай]	<b>ausleihen</b> [аусляйен] – одалживать
<b>ih</b>	[и:]	<b>Ihnen</b> [и:нэн] – Вам
<b>ieh</b>	[и:]	<b>umziehen</b> [умци:йен] – переезжать
<b>oi</b>	[ой]	<b>Moisturiser</b> [мойштурайзэр] – увлажняющий крем (из англ. яз.)
<b>oy</b>		<b>Boyfriend</b> [бойфрэнт] – друг, молодой человек (из англ. яз.)

## Согласные

Буква **r** и буквосочетания **rr**, **rh** в немецком обозначают звук, похожий на картавый русский [р]. В некоторых диалектах [р] такой же, как в русском языке.

Буква **r** также может обозначать слабый звук, средний по качеству между [a] и [э]. В транскрипции он обозначается буквой [a].

Этот звук выступает в следующих позициях:

- в конце слов после долгих гласных: **Fakir** [факи:а] факир
- в сочетании **-er** на конце слова: **Meer** [ме:а] море
- в приставках **er-**, **ver-**, **zer-**, **her-**, **vor-**:

**Verzeihung!** [фэцайун] *Извините!* **vorhaben** [фоаха:бэн] *собираться*



### УПРАЖНЕНИЕ 4. Прослушайте и повторите за диктором.

- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| a) Rock – riechen – Radio  | opfern – Geruch – Möhren    |
| riesig – Rasen – Richter   | Bären – Ehre – kehren       |
| Recht – richtig – Rückkehr | c) Lehrer – größer – klüger |
| reif – richtig – reisen    | Maler – Fahrer – Künstler   |
| b) nerven – Kurve – Guru   | verlernen – zerbrechen      |
| gerne – lehren – garen     | erleben – erreichen         |

Буква **s** перед согласным или в конце слова читается, как русский [с]. Перед или между гласными **s** читается как русский [з]: **Ausgang** [аусган] *выход*, **Sonne** [зонне] *солнце*.

Буква **h** перед гласным в начале корня или слова обозначает звук, похожий на шум выдоха. В транскрипции он отражается символом [x]. В середине и в конце слова буква **h** не читается, она обозначает долготу гласного звука: **Haus** [хаус] – дом, **nah** [на:] близко.



Буква **v** обозначает звук [ф] в немецких словах и в приставках **ver-**, **vog-**: **Volk** [фольк] *народ*, **Vorname** [фоанаме] *имя*. В заимствованных словах произносится [в]: **Variante** [варианте] *вариант*.

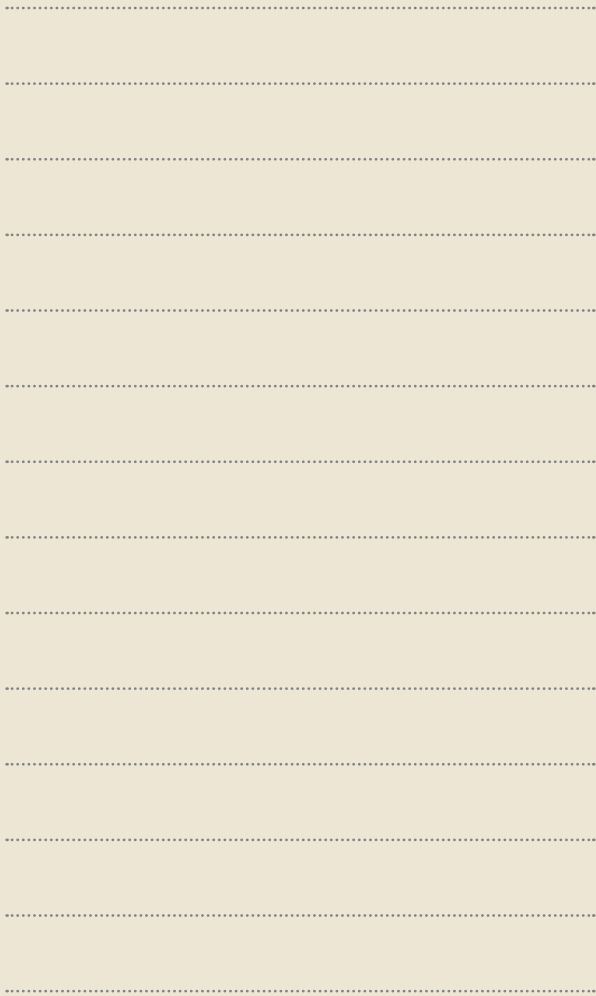
## Запомните, как читать сочетания согласных

Пишется	Читается	Пример
<b>ch</b> (после <b>a, o, u, au</b> )	[х]	<b>noch</b> [нох] – ещё
<b>ch</b> (после <b>e, i, ä, ö, ü, äu, ei, eu</b> )	[хь]	<b>ich</b> [ихь] – я
<b>ig</b>	[ихь]	<b>billig</b> [билихь] – дешёвый
<b>h</b>	[х]	<b>haben</b> [хэ:бэн] – иметь
<b>ch</b>	[ш]	<b>Chance</b> [шансэ] – шанс
<b>chs</b>	[кс]	<b>Lachs</b> [лакс] – лосось
<b>ck</b>	[к]	<b>überbacken</b> [юбеабакэн] – запечённый
<b>ng</b>	[нґ]	<b>Ding</b> [динґ] вещь
<b>nk</b>	(носовой звук)	<b>Dank</b> [данк] благодарность
<b>pf</b>	[пф]	<b>Pfote</b> [пфэ:тэ] – лапа
<b>ph</b>	[ф]	<b>Philosoph</b> [филозоф] – философ

<b>rh</b>	[p]	<b>Rhein</b> [райн] – Рейн
<b>sch</b>	[ш]	<b>schön</b> [шө:н] – красивый
<b>sp</b> (в начале слова и корня)	[шп]	<b>speichern</b> [шпайхеан] – сохранять (на компьютере)  <b>besprechen</b> [бешпрэхен] – обсуждать
<b>sp</b> (в середине слова)	[сп]	<b>Wespe</b> [вэспэ] – оса
<b>st</b> (в начале слова и корня)	[шт]	<b>stehen</b> [ште:йен] – стоять  <b>verstehen</b> [фэаште:йен] – понимать
<b>st</b> (в середине слова)	[ст]	<b>gestern</b> [гэстерн] – гнездо
<b>th</b>	[т]	<b>Apotheke</b> [апоте:ке] – аптека
<b>tsch</b>	[ч]	<b>Tschechien</b> [чехиен] – Чехия
<b>tz/ts</b>	[ц]	<b>Platz</b> [плац] – площадь  <b>Potsdam</b> [поцдам] – Потсдам
<b>tion</b>	[цйо:н]	<b>Revolution</b> [революцйо:н] – революция
<b>qu</b>	[кв]	<b>Quadrat</b> [квадра:т] – квадрат





A series of horizontal dotted lines for writing notes, arranged vertically down the page.

This image shows a page from a notebook or journal. The page has a light cream or off-white background. On the right side, there is a dark grey vertical header. Inside this header, the number '15' is printed at the top, and the text 'ДЛЯ ЗАМЕТОК NOTIZEN' is printed vertically below it. The rest of the page is filled with 18 horizontal dotted lines, spaced evenly down the page, providing a guide for writing notes. The lines extend from the left margin towards the right, just before the header.

## Willkommen • Приветствие

Всемирно известно **Guten Tag!** [гутн так] *Добрый день!* немцы говорят до 18.00. Утром, приблизительно до 11.00, здороваются **Guten Morgen!** [гутн мо:гн] *Доброе утро!* А вечером, где-то после 19.00, – **Guten Abend!** [гутн абент] *Добрый вечер. Доброй ночи!* по-немецки – **Gute Nacht!** [гутэ нахт].



### Guten Morgen! • Доброе утро!

**A:** Guten Morgen, Martina!

**A:** Доброе утро, Мартина!

**B:** Guten Morgen, Jürgen!  
Wie geht's?

**B:** Доброе утро, Юрген!  
Как дела?

Ещё есть немного устаревшее **Grüß dich!** [грюсдих] *Приветствую тебя!* и универсальное **Hallo!** [халэ] *Привет / Здравствуйте.* **Hallo!** подойдёт для обращения к друзьям, коллегам, продавцам, водителям общественного транспорта и даже к незнакомцам на улице. Среди молодёжи можно услышать английское **Hi!** [хай] *Привет.*



## Darf ich mich vorstellen? • Позвольте представиться

Если вас спросят: **Wie heißen Sie?** [ви хайсн зи] *Как Вас зовут?* или **Wie heißt du?** [ви хайст ду] *Как тебя зовут?* – можно ответить: **Mein Name ist ...** [майн намэ ист] *Моё имя ...* или **Ich heiße ...** [ихь хайсэ] *Меня зовут ...*. В ответ немцы обычно говорят **angenehm** [ангенейм] *очень приятно* или более официально: **Freut mich, Sie kennen zu lernen** [фройт мишь зи: кеннэн цу лернэн] *Рад знакомству с Вами.*



## Guten Tag! • Добрый день!

**A:** Guten Tag! Herr Müller?

**A:** Добрый день!  
Господин Мюллер?

**B:** Ja, ich bin's (ich bin es).

**B:** Да, это я.

**A:** Sehr angenehm! Mein Name ist Maria.

**A:** Очень приятно! Меня зовут Мария.

**B:** Freut mich, Sie kennen zu lernen.

**B:** Мне тоже очень приятно! Будем знакомы.

У вас могут спросить:

**Woher kommen Sie?** [вохэ комн зи] *Откуда Вы родом?*

**Woher kommst du?** [вохэ комст ду] *Откуда ты родом?*

Ответ может быть:

**Ich komme (wir kommen) aus Russland, aus Perm** [ихь комэ (виа комэн) аус Русслант, аус Пэрм] *Я (мы) родом из России, из Перми.*

**Ich komme aus Moskau** [ихь комэ аус Москау] *Я родом из Москвы.*



## Woher kommt ihr? • Откуда вы приехали?

**A:** Woher kommt ihr?

**A:** Откуда вы приехали?

**B:** Wir kommen aus Russland, aus Sankt-Petersburg. Und du?

**B:** Мы из России, из Санкт-Петербурга. А ты?

**A:** Ich komme aus Augsburg, das liegt in Bayern, nicht weit von München.

**A:** А я из Аугсбурга, это в Баварии, недалеко от Мюнхена.



## Du oder Sie? • Ты или Вы?

В начале знакомства старайтесь говорить **Sie** – «Вы», однако немцы часто сами просят перейти на «ты»: **Wir können uns duzen** [виа кё́ннэн унс ду́цен] Мы можем перейти на «ты» («тыкать») или **Du kannst zu mir „du“ sagen** [ду канст цу миа ду за́гн] Ты можешь говорить мне «ты». Интересно, что это зависит скорее не от возраста, а от социального положения и обстановки. Например, к преподавателям вне университета часто обращаются на «ты».



## Wie geht es dir? • Как дела?

**A:** Hallo, Max! Wie geht es dir?

**B:** Guten Tag, Peter! Gut, und dir?

**A:** Sehr gut, danke!

**A:** Здравствуй, Макс! Как дела?

**B:** Добрый день, Петер! Хорошо, а у тебя?

**A:** Очень хорошо, спасибо!

**Wie geht es Ihnen?** [ви гейт эс инэн] / **Wie geht es dir?** [ви гейт эс ди:а] Как у Вас дела? / Как у тебя дела?

**sehr gut** [зэ:р гут]  
очень хорошо

**gut danke** [гут данкэ]  
хорошо

**geht** [гейт]  
нормально

**schlecht** [шлэхьт]  
плохо

**nicht so gut** [нихт зо гут]  
не так хорошо

## Abschied • Прощание

Немцы редко прощаются общеизвестным **Auf Wiedersehen!** [ауф видерзе:н] *До свидания!* Чаще используют другие выражения:

**Tschüss!** [чю:с] *Пока!*

**Ciao!** [чао] *Пока!*

**Bis morgen!** [бис мо:гн] *До завтра!*

**Bis heute Abend!** [бис хойте абент] *До (сегодняшнего) вечера!*

**Bis gleich!** [бис гляйх] *До встречи (через несколько часов)!*

**Bis nachher!** [бис нахэ:а] *До встречи (через несколько дней)!*

**Bis dann!** [бис дан] *До скорого!*

**Man sieht sich** [ман зи:т зих] *Увидимся!*



### Bis nachher! • До скорого!

**A:** Tschüß, Christian!

**A:** Пока, Кристиан!

**B:** Bis nachher! Dir noch einen schönen Tag!

**B:** До скорого!  
Хорошего дня!

**A:** Danke, gleichfalls! Man sieht sich!

**A:** Спасибо, тебе тоже!  
Увидимся!

### Так говорят

**Ihnen/dir noch einen schönen Abend!**

[и:нен/диа нох айнен шёнен абент]

*Хорошего Вам/тебе вечера!*

**Schönes Wochenende!** [шёнес

вохэнэнде] *Хороших выходных!*

**Gute Fahrt!** [гүтэ фа:т] *Счастливого пути!*

**Lebe Wohl!** [лебэ воль] *Счастливо! (букв. Живи хорошо!)*

**Mach's gut!** [махс гүт] *Успехов!*



## Höflichkeit • Вежливые слова

В немецком языке принято уважительное обращение **Herr** [хэа] / **Frau** [фрау]... с последующим указанием фамилии. Например, **Frau Schmidt**. Без фамилии **Herr/Frau** не употребляются. Обращение **Fräulein** [фро:ляйн] считается устаревшим, оно употребляется крайне редко и только по желанию человека, к которому вы обращаетесь.



### Treffen • Встреча

**A:** Guten Tag, Herr Schmidt!

**B:** Hallo, Herr Schneider!

**A:** Wie geht es Ihnen?

**B:** Sehr gut, danke.

**A:** Добрый день, г-н Шмидт!

**B:** Здравствуйте, г-н Шнайдер!

**A:** Как Ваши дела?

**B:** Очень хорошо, спасибо.

### Просим и благодарим

Пожалуйста, ...	Bitte, ...	бцтэ
Большое спасибо.	Vielen Dank.	фи:лен данк
И Вам спасибо.	Ich danke Ihnen auch.	ихь данкэ ц:нэн аух
Можно ...?	Darf ich ...?	да:ф ихь
Да, пожалуйста.	Ja bitte.	йа бцтэ
Нет, спасибо.	Nein, danke.	найн данкэ
Вы не могли бы мне помочь?	Könnten Sie mir helfen?	кёнтэн зи: мца хэльфн
Спасибо, это очень мило с Вашей стороны.	Danke, das ist sehr nett von Ihnen.	данкэ дас ист зэа нэт фон ц:нэн
Большое спасибо за Вашу помощь.	Vielen Dank für Ihre Hilfe.	фи:лен данк фюра ц:рэ хцльфэ
Извините!	Entschuldigung!	энтшульдигун
Извините, пожалуйста!	Entschuldigen Sie, bitte!	энтшульдиген зи: бцтэ

Ничего страшного!	Ist ok.	<i>ист окей</i>
Нет проблем.	Kein Problem.	<i>кайн проблем</i>
Мне очень жаль.	Es tut mir leid.	<i>эс тут миа ляйт</i>
К сожалению	leider	<i>ляйде</i>
Удачи!	Viel Glück	<i>филь глюк</i>
Всего наилучшего!	Alles Gute!	<i>аллес гутэ</i>



## Auf der Straße • На улице

**A:** Entschuldigung! Guten Tag! Eine kurze Frage.

**B:** Hallo, ja, gerne. Wie kann ich Ihnen helfen?

**A:** Ich suche das Hotel „Meiniger“.

**B:** Oh, es liegt ganz nah von hier. Ich zeige es Ihnen.

**A:** Vielen Dank! Das ist sehr nett von Ihnen!

**B:** Kein Problem. So, hier vorne ist „Meiniger“.

**A:** Danke! Ihnen noch einen schönen Tag!

**B:** Danke, gleichfalls! Tschüss!

**A:** Tschüss!

**A:** Прошу прощения! Добрый день! Могу я задать вопрос?

**B:** Здравствуйте, да, конечно! Чем я могу Вам помочь?

**A:** Я ищу отель «Майнигер».

**B:** О! Он совсем недалеко отсюда, я покажу его Вам.

**A:** Большое спасибо! Это очень мило с Вашей стороны.

**B:** Нет проблем. Ну вот, отсюда по прямой будет «Майнигер».

**A:** Спасибо! Хорошего Вам дня!

**B:** Спасибо, Вам также! До свидания!

**A:** До свидания!

Конец ознакомительного фрагмента.  
Приобрести книгу можно  
в интернет-магазине  
«Электронный универс»  
[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)